«Утверждаю»
Проректор по научной работе
и инновационной деятельности
Федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Алтайский государственный
педагогический университет»
_____ Матвеева Н.А.

«16 сентября» 2020 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Федерального государственною бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Алтайский государственный педагогический университет» на диссертационную работу Бучиловой Ирины Анатольевны «Языковая личность ребёнка-инофона (на материале текстов учащихся начальных классов школ города Череповца)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Актуальность выполненного исследования, ее связь с соответствующими отраслями науки и практической деятельностью. Диссертация И.А.Бучиловой посвящена исследованию актуальной в современном поликультурном и полилингвальном социуме проблеме – формированию вторичной языковой личности ребёнка в процессе обучения в инокультурной среде. Актуальность выбранной автором темы обусловлена необходимостью её исследования на большом количестве реципиентов, с одной стороны, и разнообразии этнокультурной и национальной принадлежности – с другой, поскольку процесс овладения вторым (и/или

следующим) языком рассматривается как процесс индивидуальный, протекающий по-особому у каждого человека. Проведение эксперимента на основе письменных работ инофонов, составление электронной базы данных ошибок, формально пересекающихся с ошибками русскоязычных реципиентов и отражающих лакунарность восприятия инофонами тезауруса русского языка – отражают не только актуальность исследования И.А. Бучиловой, но и научную новизну.

Научная новизна рецензируемого диссертационного исследования также не вызывает сомнения. В работе И.А. Бучиловой впервые были описаны особенности конкретных инофонов, рассмотрена их языковая способность к порождению письменной речи разных жанров, деятельность каждого билингва с позиций особенностей формирующейся вторичной языковой личности.

Теоретическая и практическая значимость рецензируемой работы неразрывно связаны. Собранный и проанализированный фактический материал и выводы, представленные автором, способствуют развитию научных представлений в области языкознания в целом и в области русского языка как неродного в рамках онтолингвистики в частности. Результаты исследования могут быть использованы в преподавании вузовских курсов «Введение в языкознание», «Современный русский язык» (разделы «Графика и орфография», «Лексикология», «Морфология»), «Общее языкознание», «Психолингвистика», «Онтолингвистика», «Русский язык как иностранный».

Обоснованность и достоверность научных положений, выводов и заключения.

Диссертация имеет традиционную структуру и состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы (184 источника) и семи приложений. Во введении обосновывается актуальность темы диссертационного сочинения, определяется его цель и задачи, предмет и объект, теоретическая, эмпирическая и методологическая база. Раскрывается степень новизны исследования, теоретическая и практическая значимость

полученных результатов, выдвигается гипотеза, формулируются положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации результатов исследования. Введение отражает высокий научный уровень рецензируемой работы и широкий научный кругозор её автора. Положения, выносимые на защиту, находят свое обоснование в тексте исследования.

Целью диссертационного исследования И.А. Бучиловой является изучение особенностей языковой личности ребенка-инофона младшего школьного возраста. Для достижения данной цели диссертантом выдвигается и успешно решается **ряд задач**:

1) изучить методологические вопросы, связанные с исследованием языковой личности разного типа (в том числе вторичной языковой личности), моделированием её структуры;

2) проанализировать письменные тексты, полученные от детей-инофонов, на предмет наличия в них речевых ошибок, особенностей письма;

3) сопоставить ошибки в письменных текстах, полученных, с одной стороны, от детей-инофонов и, с другой стороны, от русскоязычных учащихся начальных классов;

4) изучить зависимость количества и типа ошибок в письменных текстах детей-инофонов от типа учебного письменного текста;

5) составить портрет языковой личности ребёнка-инофона младшего школьного возраста на основе анализа ошибок речевой деятельности;

6) изучить лексикон, тезаурус и прагматикон языковой личности ребёнка-инофона младшего школьного возраста с помощью специально организованных экспериментальных процедур.

Методологической базой исследования И.А. Бучиловой послужили:

1) метод теоретико-лингвистического анализа научных концепций для формирования понятийно-терминологического аппарата исследования и систематизации достижений в области изучения языковой личности, специфических ошибок в речевой деятельности детей-инофонов;

2) метод сплошной выборки – при отборе языковых единиц с ошибками из текстовых записей;
3) экспериментальный метод – при выявлении лакун в лексиконе детей-инофонов;
4) методы анкетирования и тестирования – при изучении прагматикона детей-инофонов;
5) корпусный метод – при разработке параметров и создании электронной базы речевых ошибок детей-инофонов;
6) метод языкового портретирования – при составлении портрета языковой личности ребёнка-инофона младшего школьного возраста на основе анализа ошибок речевой деятельности;
7) сопоставительный метод – при сравнении ошибок в письменных текстах, полученных, с одной стороны, от детей-инофонов и, с другой стороны, от русскоязычных учащихся начальных классов;
8) методы количественного анализа, интерпретации и типологизации речевых ошибок – при обработке собранного языкового материала.

В первой главе «Языковая личность ребенка-инофона младшего школьного возраста: теоретический аспект» автором рассматривается степень разработанности темы исследования и оценивается вклад отечественных и зарубежных ученых в ее изучение (С. 14-45). Определяются подходы в понимании явления билингвизма, языковой личности (С. 26-45), а также особенности овладения письменной речью и русской графикой инофонами.

Во второй главе «Экспериментальное изучение особенностей вторичной языковой личности ребенка-инофона младшего школьного возраста» приводится описание организации эксперимента (С. 83-88); скрупулёзное описание реципиентов, вовлечённых в экспериментальное исследование (С. 88-95); представлен сравнительно-статистический анализ и подробное описание письменных работ, количество и качество ошибок,

допущенных инофонами и русскоязычными школьниками (С.111-140). В приложениях (С. 171) приводятся данные по эксперименту, представленные в сводных таблицах и отражающие результаты этапов исследования; примеры письменных работ реципиентов.

Апробация работы и внедрение результатов.

Основные положения диссертационного исследования И.А. Бучиловой изложены в 20 научных публикациях, в том числе в 1 коллективной монографии, в 7 статьях, опубликованных в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации, в 1 статье, опубликованной в рецензируемом научном издании из списка Scopus.

Результаты исследования и материалы диссертации представлены на научных и научно-практических конференциях и семинарах: The European Scientific and Practical Congress «Scientific resources management of countries and regions» (18 july 2014 in Copenhagen (Denmark)); VI Всероссийская научно-практическая конференция «Череповецкие научные чтения – 2014» (11-12 ноября 2014, г. Череповец); VIII Всероссийская научно-практическая «Череповецкие научные чтения – 2016» (16-17 ноября 2016 г., г. Череповец); XIII школа-семинар «Порождение и восприятие речи» (4-6 декабря 2014 г., г. Череповец); XIV школа-семинар «Проблемы порождения и восприятия речи» (г. Череповец, 1–3 декабря 2016 г.); Международная ежегодная конференция «Проблемы онтолингвистики–2018» (20-23 марта 2018, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург); IV Всероссийская научно-практическая конференция (15 февраля 2019 г., г. Киров); международная научная конференция «Современная онтолингвистика: проблемы, методы, перспективы» (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 13-15 июня 2019 г., Санкт-Петербург); VI Международная научная конференция «Взаимодействие языков и культур» (Череповец, ЧГУ, 26-30 апреля 2017 г.); VII международная научная конференция «Взаимодействие языков и культур», посвящённая 70-летию со дня рождения профессора В.П.

Коровушкина (ЧГУ, 16-18 октября 2019 года, г. Череповец) международная научная конференция «Язык как отражение духовной культуры народа» (18-20 октября 2018 г., Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск); Всероссийская научная конференция «Слово. Словарь. Словесность: к столетию кафедры русского языка и 95-летию профессора Сакмары Георгиевны Ильенко» (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, филологический факультет, 14-16 ноября 2018 г., Санкт-Петербург).

Результаты диссертационного исследования послужили основой для создания «Электронной базы речевых ошибок детей-инофонов, обучающихся в школах города Череповца Вологодской области» (https://inophone35.ru/). Электронная база содержит 2046 ненормативных написаний.

В практическом плане материалы диссертации могут учитываться в статьях, учебных пособиях и др. изданиях по онтолингвистике, русскому языку как иностранному / неродному, логопедии, психолингвистике и др.

Достоинства и недостатки в содержании и оформлении диссертации.

Диссертация И.А.Бучиловой является самостоятельным завершённым исследованием, в котором автор репрезентирует своё видение проблемы, подкрепляя серьёзными экспериментальными данными. Автор диссертационного исследования использует многочисленные методы и приемы. Большую значимость имеет анкетирование и тестирование педагогов и детей, так как мониторинг обучения детей-инофонов в РФ не ведется официально, строится на энтузиазме и интересе отдельных вузов, поэтому в России эта область остается мало изученной: не хватает самых простых данных о численности детей-мигрантов в школах, их образовательных и профессиональных притязаниях и намерениях. Большой вклад вносит рецензируемая работа в создание «Электронной базы речевых ошибок детей-инофонов, обучающихся в школах города Череповца Вологодской области». Как известно, создание данных баз (корпусов)

связано с появившейся возможностью использования новых, компьютерных, технологий в работе лингвиста.

Однако, несмотря на общую положительную оценку рецензируемой работы, при ее прочтении возник ряд вопросов и замечаний:

1. Рассуждения о вторичной языковой личности, по нашему мнению, должны были завершиться не только констатацией вторичности языковой личности, но и отнесением реципиента к определённому типу языковой личности. Автор избирает нормативный аспект описания языковой личности инофона-ребенка (анализирует ошибки), но ошибки — это не языковая личность как таковая. Что же является показателем формируемой вторичной языковой личности: созданный инофоном текст или допущенные ошибки?

2. На с. 60 заявлен 1 вьетнамский реципиент, хотя далее автор указывает «Черты письменной речи на русском языке вьетнамских инофонов…», вероятно, следовало бы уточнить, были ли учтены исследования иных учёных или сам автор диссертационного исследования привлекал других инофонов-вьетнамцев.

3. Если речь идёт о языковой личности инофона, почему слова типа «лавкает», «коровёнок» рассматриваются не как словообразовательные инновации (которые, заметим, характерны для русских детей-монолингвов в возрасте 3-7 лет), а как ошибки? Насколько атипичны ошибки иностранцев-инофонов? Отличаются ли их ошибки от обычных орфографических ошибок русскоязычных монолингвов? (с.114-115).

4. На с. 125 отмечается 34 случая неправильного написания слов из-за трудностей восприятия слов с йотированными гласными. В качестве примеров приводятся слова типа *тода* (тётя). Однако, на наш взгляд, проблема в этом случае не в восприятии «йотированных» гласных (таковых в этом слове нет), а в неразличении инофоном твёрдых и мягких согласных.

5. Такие слова, как «указка» и «портфель», оказавшиеся в большинстве случаев незнакомыми детям-инофонам, обозначают предметы, практически

ушедшие из современной жизни. Возможно, данные слова были бы неизвестны и русскоязычным детям.

6. Каким образом проверялась информация, «на каком языке думают дети-инофоны»? В Приложениях мы не нашли этого вопроса. Кроме того, по собственному опыту знаем, что на данный вопрос могут ответить не все взрослые.
7. Автору следовало бы учесть результаты исследований на близкую тему Н. Д. Голева и Н. В. Мельник (реконструкция языковой личности по тексту).
8. Сформулированная автором гипотеза представлена во Введении, но не нашла отражения в выводах и Заключении. Гипотеза подтвердилась?

Сформулированные выше замечания не влияют на общую положительную оценку рецензируемого диссертационного исследования и не умаляют значимости результатов, полученных И.А. Бучиловой.

Заключение о соответствии диссертации критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Языковая личность ребёнка-инофона (на материале текстов учащихся начальных классов школ города Череповца)», подготовленная Бучиловой Ириной Анатольевной по специальности 10.02.01 – русский язык соответствует пп. 9, 10 Положения о присуждении ученых степеней и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для русистики. Автор диссертации заслуживает присуждения ему искомой степени кандидата филологических наук.

Автореферат диссертации и публикации объективно отражают содержание работы.

Отзыв подготовлен Е.А. Косых, кандидатом филологических наук

Подпись(и) _____ Косых Елена Анатольевна

Дата _____

ЗАВЕРЯЮ
Ведущий специалист по кадрам отдела работы с личным составом Управления кадров
Т.А. Гончарова _____
Дата заверения 16.09.2020

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры общего и русского языкознания 15 сентября 2020 года, протокол № 1.

Подпись(и)
ЗАВЕРЯЮ
ющий специалист по кадрам отдела рабо
личным составом Управления кадров
Гончарова
Дата заверения 16.09.2020

Зав. кафедрой общего и русского языкознания,
кандидат филологических наук,
доцент Аввакумова Евгения Александровна

Список основных публикаций работников организации, близких тематике диссертационного исследования, за последние пять лет:

Статьи в рецензируемых научных журналах

1)**Аввакумова Е.А.** Формирование функциональной грамотности при обучении иностранцев русскому языку // Вестник Алтайского государственного педагогического университета. 2020. № 2 (43). С. 25-28.

2)**Аввакумова Е.А.** Реализация лингвострановедческого аспекта в учебниках по русскому языку как иностранному // Педагогическое образование на Алтае. 2019. № 2. С. 6-13.

3)**Аввакумова Е.А.** Описки в письменной речи детей // Мир науки, культуры, образования. № 3 (52). 2015. С. 331-334.

4)**Косых Е.А.** Лингводидактические основы реализации дискурсивного подхода в обучении русскому языку как иностранному // Педагогическое образование на Алтае. 2018. № 2. С. 53-60.

5)**Винокурова М.А.** Детское словотворчество в медиаиндустрии: методический аспект // Педагогическое образование на Алтае. 2019. № 2. С. 59-63.

Монографии

Косых Е. А. «Тьюдная бутва», или Лингвистика детского речевого произведения. Барнаул. АлтГПУ, 2020.

Прочие публикации

1) **Косых Е.А.** Речевое поведение инофона // Концепции фундаментальных и прикладных научных исследований сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции: в 6 частях. Уфа: Издательство: Общество с ограниченной ответственностью "Агентство международных исследований", 2017. С.72-74.

2) **Аввакумова Е.А.** Групповые виды работы на занятиях по русскому языку как иностранному // Актуальные вопросы речевого взаимодействия. Материалы Всероссийской научной конференции, посвящённой юбилею профессора Л. А. Месеняшиной. 2019. Челябинск: Издательство: Челябинский государственный университет, 2019, С. 188-194.

3) **Аввакумова Е.А.** Методика кейс-стади при обучении русскому языку как иностранному // Современные методы и технологии преподавания иностранных языков. Сборник научных статей XVI Международная научно-практическая конференция. Ответственные редакторы: Н.В. Кормилина, Н.Ю. Шугаева. Чебоксары. Издательство: Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева, 2019. С.3-10.

4) **Аввакумова Е.А.** Функциональная грамотность при обучении русскому языку как иностранному // Русский язык в поликультурном мире : сборник научных статей IV Международного симпозиума (9-11 июня 2020 г.) В 2-х т. Том 2. Симферополь : Издательский дом КФУ, 2020. С. 15-22.